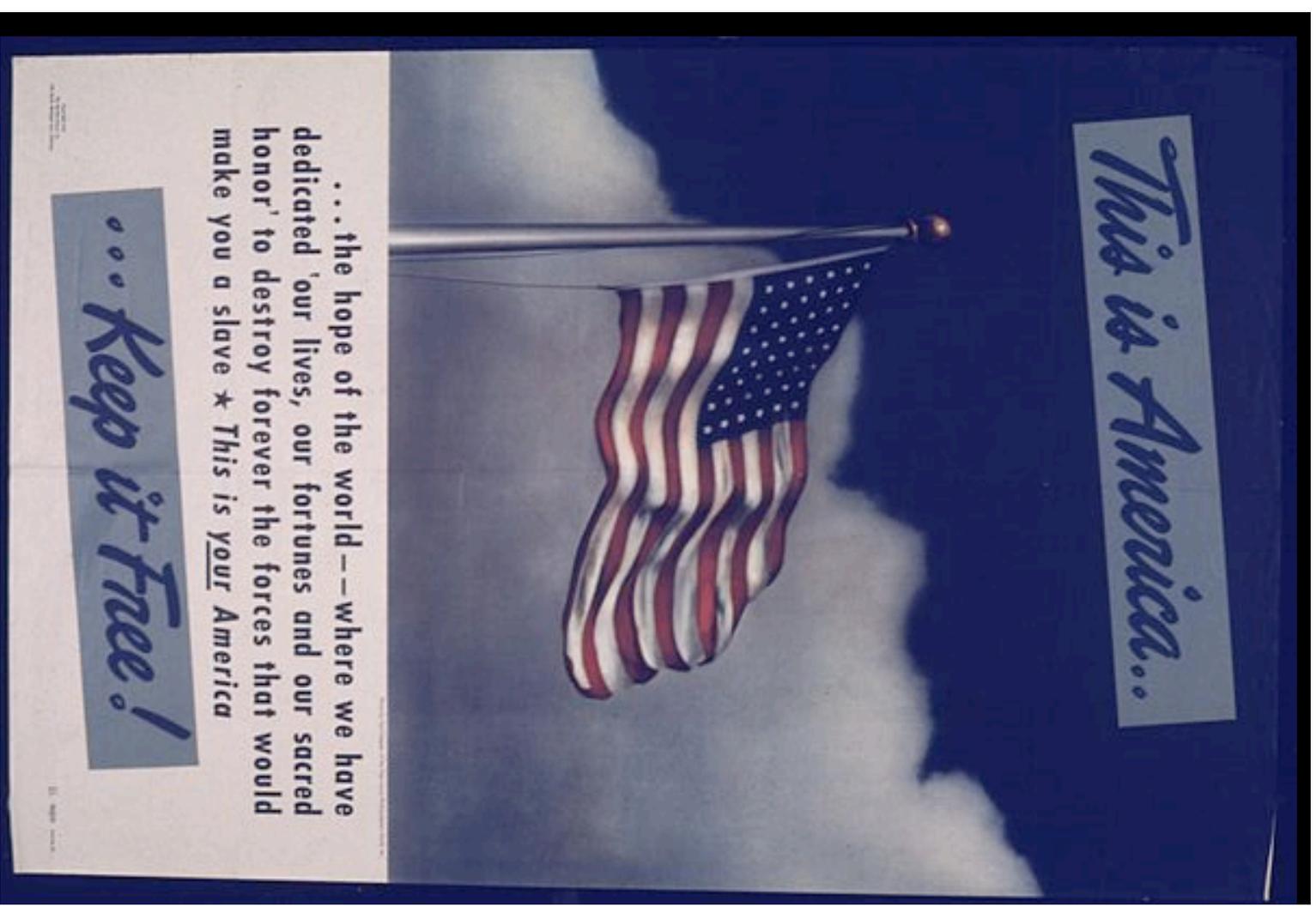


« ÇA C'EST L'AMÉRIQUE .. »
Ensemble d'affiches éditées par la
société The Sheldon-Claire Company
entre 1941 et 1945, qui nous définissent
le modèle étasunien

Source : Wikimedia Commons/
U.S. National Archive

« L'espoir du monde - où nous avons dédié nos vies, nos
fortunes et notre honneur sacré pour détruire à jamais
les forces qui voulaient faire de nous des esclaves * c'est
ça votre Amérique ... GARDEZ LA LIBRE ! »



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..

... où les hommes ont laissé leur travail pour défendre les libertés de leurs ancêtres, où la force d'un peuple libre marche vers la victoire * c'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

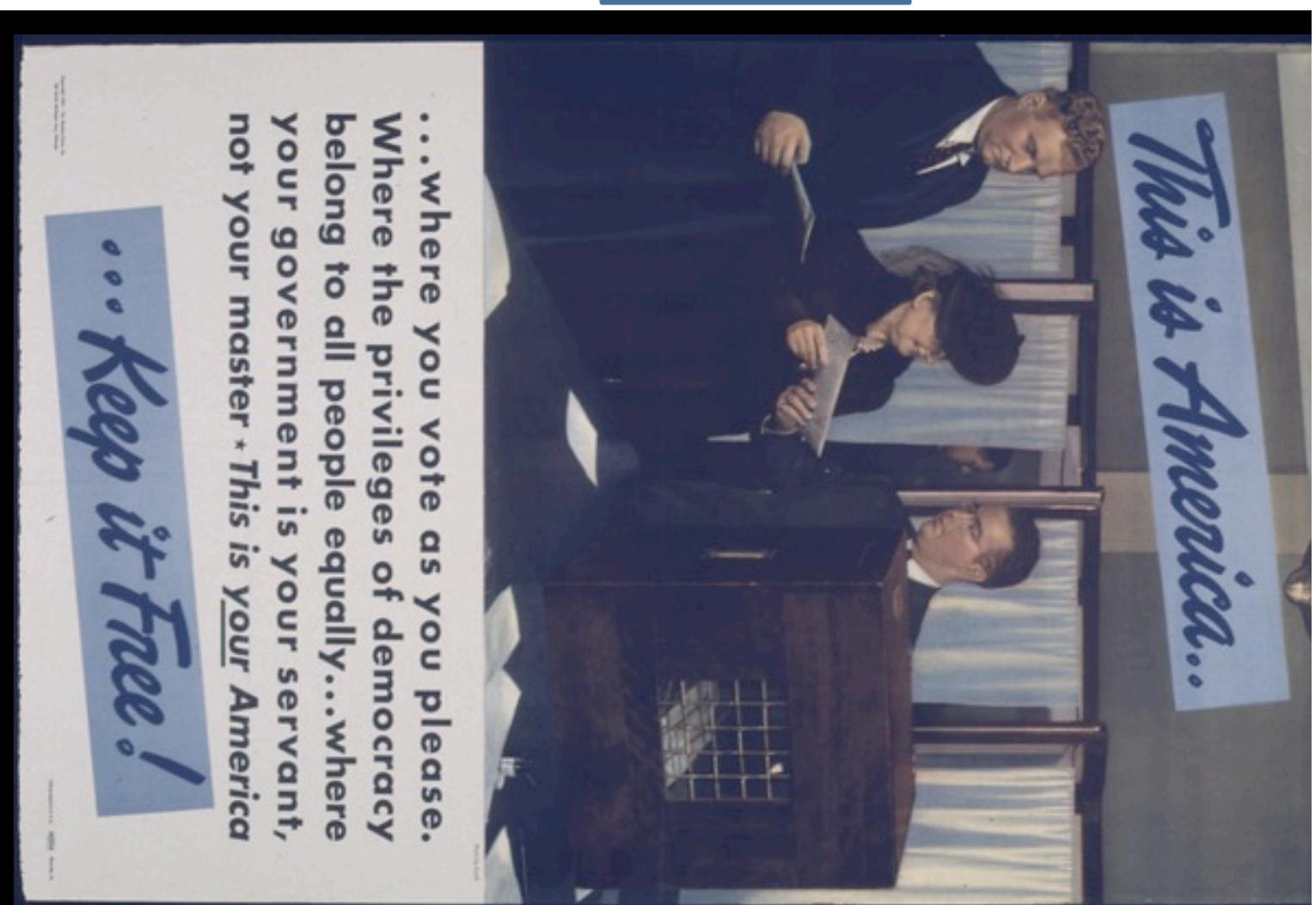


... where men have left their peacetime jobs to defend the liberties that are their birthright, where the might of a free people is marching toward victory * This is your America

... Keep it Free!

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..

... où vous pouvez voter comme bon vous semble. Où les privilèges de la démocratie échoient à chacun également
... où votre gouvernement est votre serviteur et non votre maître * C'est ça votre Amérique
... GARDEZ LA LIBRE »



This is America..



...where you can listen to your radio in your living room -- not in a hideout. Where you are free to hear both sides of a question and form your own opinion * This is your America

...Keep it Free!

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..

... Où vous pouvez écouter votre radio dans votre salon
— sans vous cacher. Où vous êtes libres d'entendre les
différents avis sur une question et de vous former
votre propre opinion * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..

... Où vous pouvez vous vous exprimer librement sur
n'importe quoi sans peur ni inquiétude. Où la liberté
d'expression est un droit que personne ne peut vous
enlever * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



This is America..

..... where you can have your
"say" about anything, without fear
or worry. Where freedom of speech is
a right nobody can take away from
you * This is your America

Keep it Free!

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..

.. Où chaque enfant d'aujourd'hui sera le grand peuple de demain. Où la libre éducation les prépare aux opportunités de la démocratie * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

This is America..



... where your little ones of today will be the big people of tomorrow. Where free education prepares them for the full opportunities of democracy * This is your America

... Keep it Free!

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE ..

.. Où la famille est une institution sacrée. Où les enfants aiment , honorent leurs parents ... où la demeure de l'homme est son château * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



...where the family is a sacred institution. Where children love, honor and respect their parents ... where a man's home is his castle * This is your America

... Keep it Free!

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..
..où vous priez Dieu à la manière qu'il vous plaît,
selon vos propres croyances, dans la paix et la
protection de la tolérance religieuse. Où la liberté de
culte a construit une grande nation * C'est ça votre
Amérique
... GARDEZ LA LIBRE ! »



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..»

.. Creuset des personnes venues des quatre coins de la planète et amoureux de la liberté. Peuples aux différentes origines, croyances, cultures – toutes enterrées ensemble dans une grande nation animée par la passion de leur liberté. Ils ont fait la grande Amérique – Ils ont créé l'espoir du monde * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



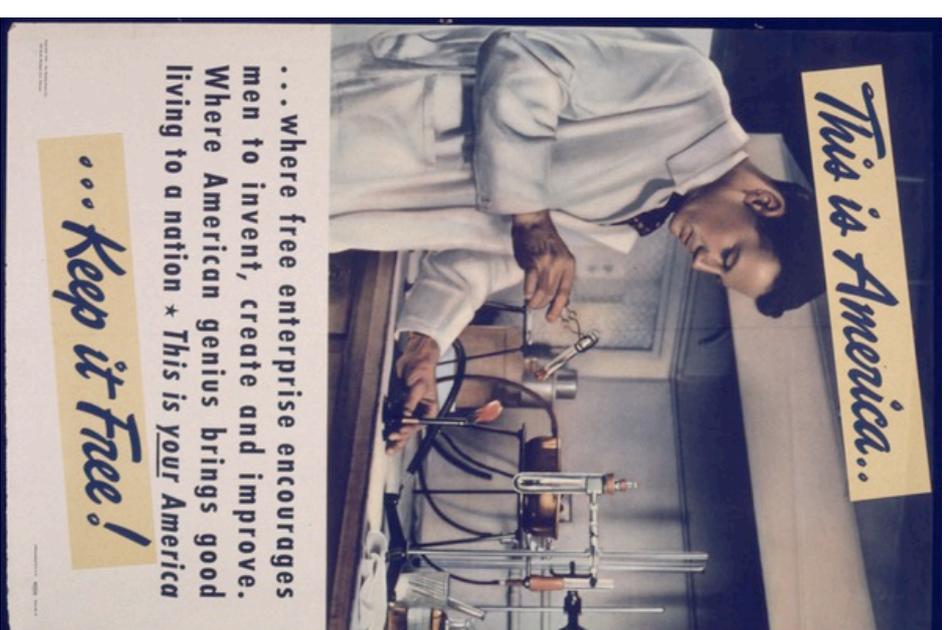
... melting pot of liberty-loving people from all corners of the earth. People of different origins, faiths, cultures—all cemented together into one great nation by their passion for freedom. They have made America great—they have made America the hope of the world * This is Your America

... Keep it Free!



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE...
 Où vos idées sont appréciées ... où les hommes
 travaillent ensemble pour créer un meilleur
 produit, construire une meilleure nation * C'est ça
 votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..
 Où la libre entreprise pousse les hommes à
 inventer et améliorer. Où le génie américain
 apporte de bonnes conditions de vie à la nation
 * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE ..
... où les hommes choisissent leur emploi et sont fiers
de leur travail. Où les travailleurs et les entreprises
libres sont les garants de la liberté pour toujours *
C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



... where a man picks his job and takes
pride in his work. Where free workers
and free enterprise are our guarantee of
freedom forever * This is your America

... Keep it Free!

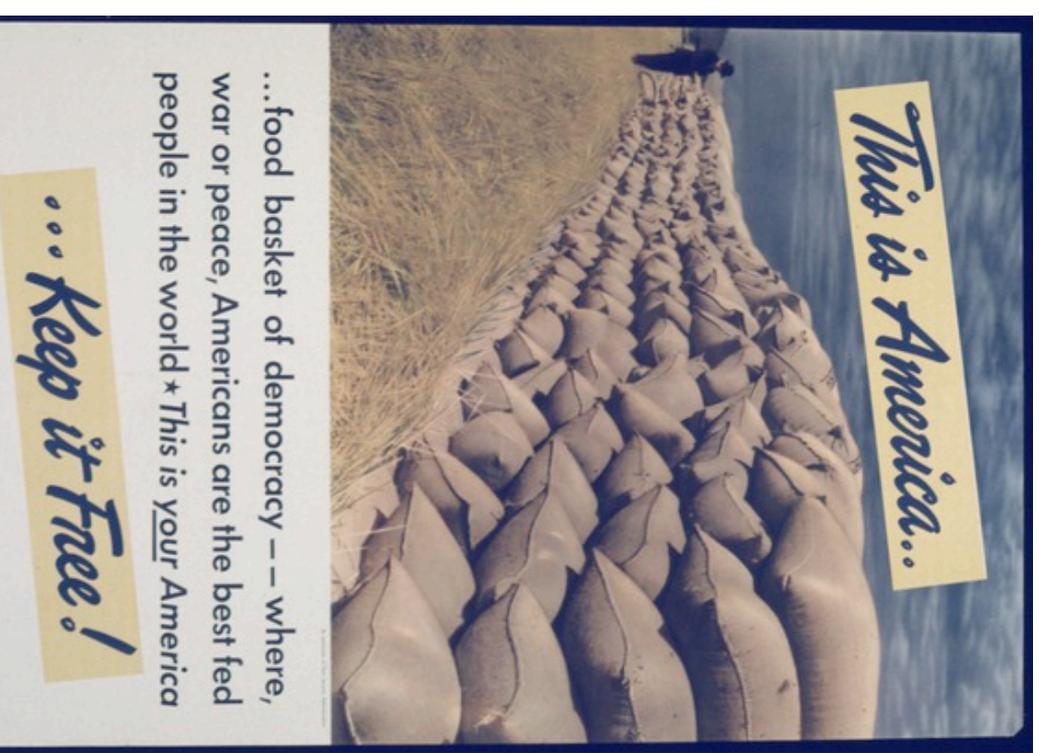


«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE...

Riches en minerais, charbon, pétrole et terres fertiles.

Où un peuple libre convertit les ressources de la terre pour le bien-être de tous * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

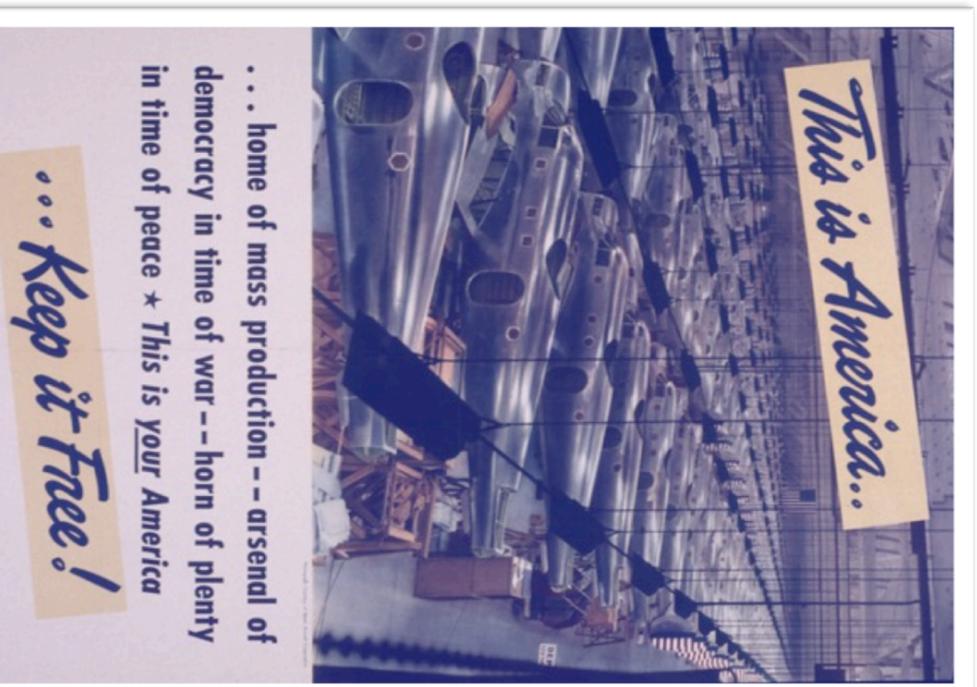


«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE...

Corbeille de nourriture de la démocratie — où, guerre ou paix, les Américains sont le peuple le

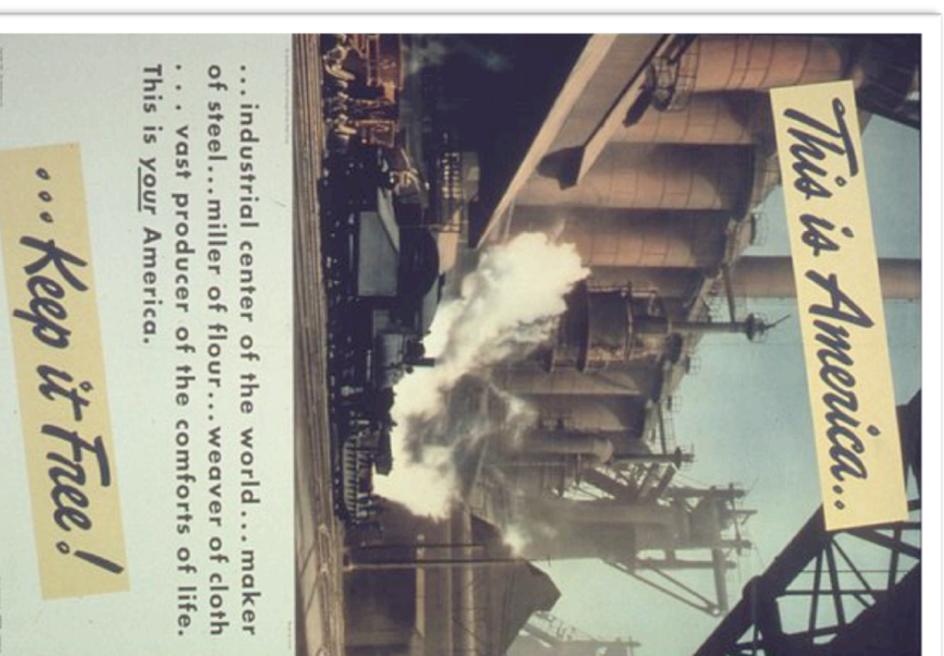
mieux nourri du monde * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE...
 Initiateur de la production de masse – arsenal des
 démocraties en temps de guerre – corbeille
 d'abondance en temps de paix * C'est ça votre
 Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE...
 ... Centre industriel du monde ... fabricant
 d'acier, grenier à blé, fabricant d'habits, vaste
 producteur du confort de vie * C'est ça votre
 Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE ..
... où un homme peut dire « ceci est à moi », où
chacun a le droit de posséder sa propre ferme, sa
propre affaire, sa propre maison * ça c'est votre
Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



...where a man can say--"this is mine,"
where every man has the right to have
his own farm--his own business--his
own home * This is your America

... Keep it Free!

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..
Où la liberté du monde s'est forgée sur
l'implantation de grandes industries grâce à la
libre-entreprise. Quand la puissance industrielle
défend l'américain way * C'est ça votre Amérique
... GARDEZ LA LIBRE ! »



... where the freedom of the world is being forged
in the great industrial plants built by free enterprise.
Where industrial might, built the American Way de-
fends life the American Way ★ This is your America

... Keep it Free!

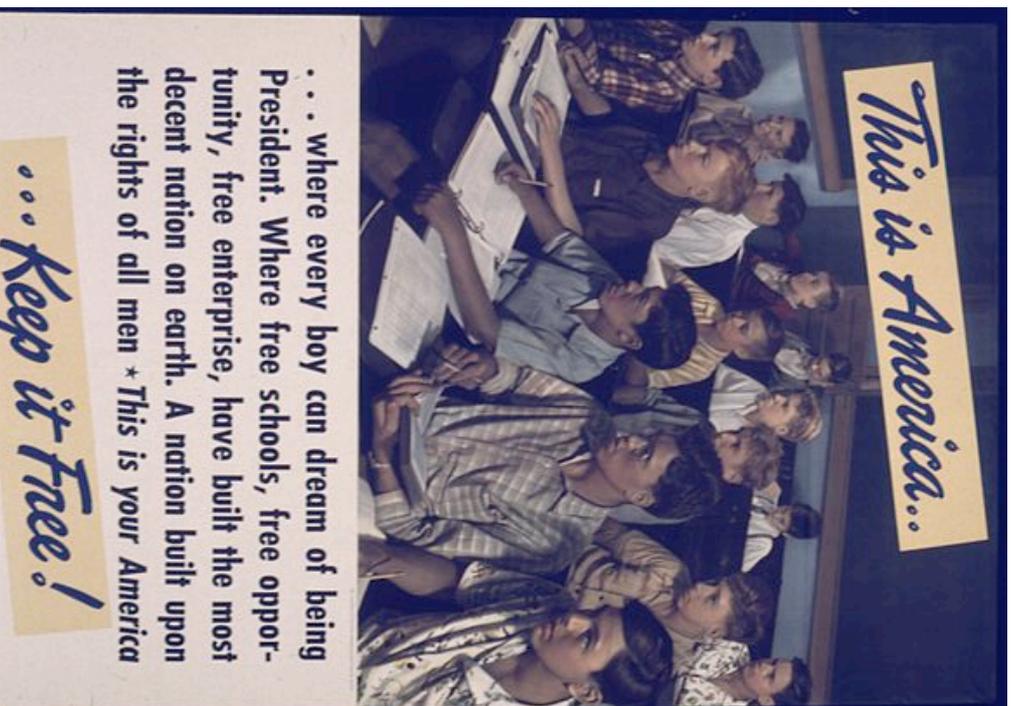
« ça c ' est l ' Amérique ...
une nation avec plus de maisons, plus de voitures, plus de
téléphones, plus de confort que n ' importe où ailleurs sur
terre. Où des travailleurs libres et la libre entreprise
construisent un monde meilleur. Ça c ' est votre Amérique
...

Gardez –la libre !



... a nation with more homes, more motor
cars, more telephones—more comforts than
any nation on earth. Where free workers
and free enterprise are building a better
world for all people * This is your America

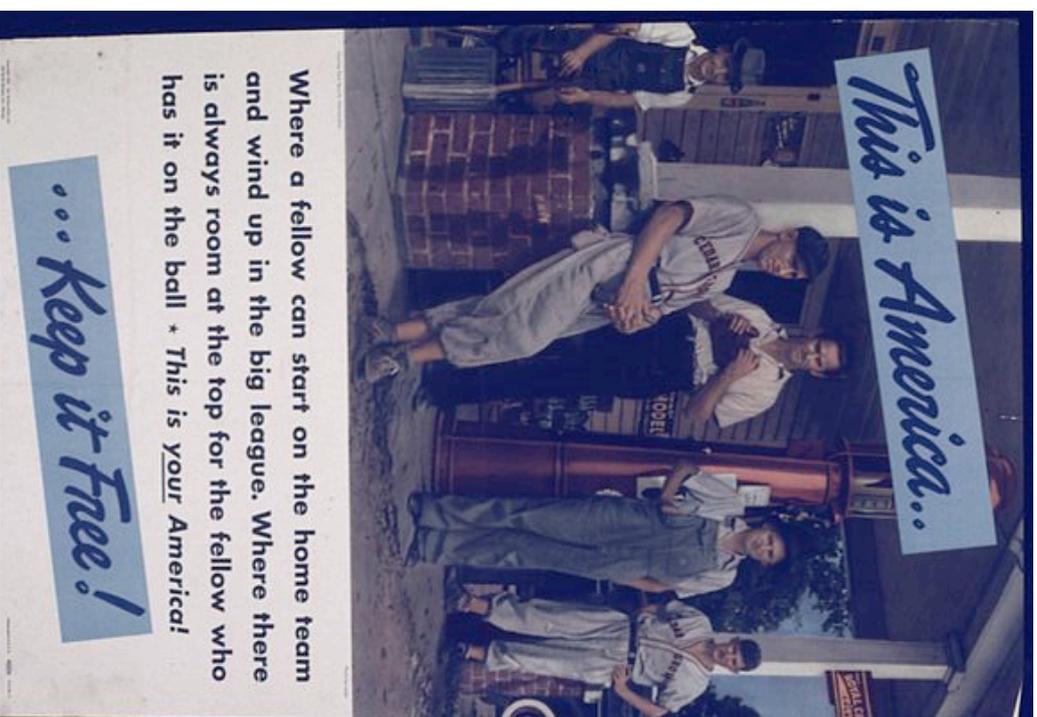
Keep it Free!



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE ..

Où où chaque garçon peut rêver de devenir président. Où les libres écoles, la libre opportunité, la libre entreprise, ont construit la meilleure nation du monde; une nation basée sur les droits de chacun * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »



«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE ..

Où le commun des mortels peut monter sa propre équipe et gagner la ligue de base ball. Où il y a toujours une place pour chaque partenaire de l'équipe * C'est ça votre Amérique

... GARDEZ LA LIBRE ! »

«ÇA C'EST L'AMÉRIQUE..
Où fils, ça c'est l'Amérique, où tu peux rêver que
tes propres rêves deviennent réalité. Où la liberté
de faire, de penser, de s'exprimer est un droit et un
héritage protégé pour toujours * C'est ça votre
Amérique

... GARDEZ ÇA LIBRE ! »



This is America..

..Yes, son, this is America, where you can
dream your dreams and make them come
true. Where freedom to do... to think...
to speak is your right and your heritage.
Protect it forever * This is your America

... Keep it Free!